|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【英文】**  **2025 Urban Resilience (Air-Defense) Exercise**  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  Air-Defense exercise will take place from July 15 to 18 islandwide.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  Date | 7月15日  July 15th | 7月16日  July 16th | 7月17日  July 17th | 7月18日  July 18th | | 時間  Time | 1330至1400時，共30分鐘  1:30 PM to 2:00 PM, 30 min in total | | | 1000至1030時，共30分鐘  10:00 AM to 10:30 AM, 30 min in total | | 地區  Region | 中部地區  Central | 南部地區  Southern | 北部地區  Northern | 東部地區及外離島  Eastern and outlying islands | | 地方政府  Local governments | 苗栗縣  Miaoli County  臺中市  Taichung City  南投縣  Nantou County  彰化縣  Changhua County  雲林縣  Yunlin County  嘉義市  Chiayi City  嘉義縣  Chiayi County | 臺南市  Tainan City  高雄市  Kaohsiung City  屏東縣  Pingtung  County | 宜蘭縣  Yilan County  基隆市  Keelung City  臺北市  Taipei City  新北市  New Taipei City  桃園市  Taoyuan City  新竹市  Hsinchu City  新竹縣  Hsinchu County | 花蓮縣  Hualian County  臺東縣  Taitung County  金門縣  Kinmen County  連江縣  Lianjiang County  澎湖縣  Penghu County |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  When the air-defense alarm sounds (or all citizen receives mobile phone warning messages is received), all citizens shall follow the guidance of the police and civil defense staff and evacuate to adjacent shelters.  ■緊急警報音符 Siren sounds indicate the start of the drill：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒  The siren consists of 15 seconds of long note and 5 seconds of short notes. There is an interval of 5 seconds between notes. The pattern is repeated for 3 times, 115 seconds in total.  解除警報音符：1長音90秒  All clear：A long, uninterrupted siren lasting 90 seconds.  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  Anyone violates the rules and regulations of the drill will be fined between NTD $30,000 and NTD $150,000 in accordance with the Civil Defense Act. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【日文】**  **民国114年（2025年）都市強韌化（防空）演習訓練**  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  7月15日から18日までの期間、台湾本島及び離島等の地区において、防空演習が実施されます。   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  日付 | 7月15日  7月15日 | 7月16日  7月16日 | 7月17日  7月17日 | 7月18日  7月18日 | | 時間  時間 | 1330至1400時，共30分鐘  午後1時30分から午後2時まで、  約30分間 | | | 1000至1030時，共30分鐘  午前10時から午前10時30分まで、約30分間 | | 地區  地区 | 中部地區  中部地区 | 南部地區  南部地区 | 北部地區  北部地区 | 東部地區及外離島  東部地区及び離島 | | 地方政府  地方政府 | 苗栗縣  苗栗県  臺中市  台中市  南投縣  南投県  彰化縣  彰化県  雲林縣  雲林県  嘉義市  嘉義市  嘉義縣  嘉義県 | 臺南市  台南市  高雄市  高雄市  屏東縣  屏東県 | 宜蘭縣  宜蘭県  基隆市  基隆市  臺北市  台北市  新北市  新北市  桃園市  桃園市  新竹市  新竹市  新竹縣  新竹県 | 花蓮縣  花蓮県  臺東縣  台東県  金門縣  金門県  連江縣  連江県  澎湖縣  澎湖県 |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  防空警報が聞こえ始めた時は（または携帯電話が警報メッセージを受信したときは）、警察や当該演習に従事する係員の指示に従い、近くの防空避難施設に避難してください。  ■緊急警報音符：  緊急警報サイレン：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒  長音15秒の後、短音5秒、各サイレン音の間隔は5秒、連続して3回、合計115秒。  解除警報音符：1長音90秒  解除警報サイレン：長音を１回90秒。  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  防空演習に関する規制や訓練に従わなかった場合、民防法により、新台湾ドル3万元以上15万元以下の罰金が科せられます。 |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【韓文】**  2025년 군민합동방공 훈련  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  7월 15일부터 18일까지 대만본섬 및 낙도 지역에서 방공 훈련이 실시됩니다.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  날짜 | 7月15日  7월 15일 | 7月16日  7월 16일 | 7月17日  7월 17일 | 7月18日  7월 18일 | | 時間  시간 | 1330至1400時，共30分鐘  1330~1400시, 약 30분 | | | 1000至1030時，共30分鐘  1000~1030시, 약 30분 | | 地區  지역 | 中部地區  중부 지역 | 南部地區  남부 지역 | 北部地區  북부 지역 | 東部地區及外離島  동부 지역 및 낙도등 | | 地方政府  지방 정부 | 苗栗縣  먀오리 현  臺中市  타이중 시  南投縣  난터우 현  彰化縣  장화 현  雲林縣  윈린 현  嘉義市  자이 시  嘉義縣  자이 현 | 臺南市  타이난 시  高雄市  가오슝 시  屏東縣  핑동 현 | 宜蘭縣  이란 현  基隆市  지룽 시  臺北市  타이베이시  新北市  신베이 시  桃園市  타오위안 시  新竹市  신주 시  新竹縣  신주 현 | 花蓮縣  화롄현  臺東縣  타이동현  金門縣  진먼현  連江縣  난강현  澎湖縣  펑후현 |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  공습 경보(또는 휴대폰 경보 메시지 수신)를 듣고나면 경찰 및 민방위  직원의 지시에 따라 가까운 곳에서 대피하여야 합니다.  ■緊急警報音符긴급 경보 사이렌：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒  장음 15초, 단음 5초, 각 사이렌 간격 5초, 연속 3회, 총 115초.  解除警報音符：1長音90秒  경보 해제 사이렌：장음 90초.  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  방공훈련에 관한 규제나 훈련을 따르지 않을 경우 민방법에 따라 대만달러 3만위안 이상 15만위안 이하의 벌금이 부과됩니다. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【菲律賓文】**  **2025 Urban Resilience (Air-Defense) Exercise**  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  Ang air defense drill ay magaganap mula Hulyo 15 hanggang 18 sa buong isla. Ang mga early warning system at mga rehiyonal na pamamaraan sa pagtugon sa kahandaang air defense ay patitibayin.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  Petsa | 7月15日  Hulyo 15 | 7月16日  Hulyo 16 | 7月17日  Hulyo 17 | 7月18日  Hulyo 18 | | 時間  Oras | 1330至1400時，共30分鐘  1:30 PM to 2:00 PM, kabuuan ng 30 minuto | | | 1000至1030時，共30分鐘  10:00 AM to 10:30 AM, kabuuan ng 30 minuto | | 地區  Rehiyon | 中部地區  Central | 南部地區  Timog | 北部地區  Hilaga | 東部地區及外離島  Silangan at mga ibayong isla | | 地方政府  Mga Lokal na Pamahalaan | 苗栗縣  Miaoli County  臺中市  Taichung City  南投縣  Nantou County  彰化縣  Changhua County  雲林縣  Yunlin County  嘉義市  Chiayi City  嘉義縣  Chiayi County | 臺南市  Tainan City  高雄市  Kaohsiung City  屏東縣  Pingtung  County | 宜蘭縣  Yilan County  基隆市  Keelung City  臺北市  Taipei City  新北市  New Taipei City  桃園市  Taoyuan City  新竹市  Hsinchu City  新竹縣  Hsinchu County | 花蓮縣  Hualian County  臺東縣  Taitung County  金門縣  Kinmen County  連江縣  Lianjiang County  澎湖縣  Penghu County |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  Sa oras na marinig ang tunog ng air-defense alarm (o makakuha ng mga warning na mensahe sa cellphone), ang lahat ng mga mamamayan ay dapat sumunod sa gabay ng mga pulis at mga tauhang binigyan ng kapangyarihang sibil na magpatupad ng paglikas mula sa paligid patungo sa mga shelter.  ■緊急警報音符Ang tunog ng mga sirena ay nagpapahiwatig ng simula ng drill：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒  Ang mga sirena ay may 15 segundo na mataas na tono na susundan ng 5 segundong mababang tono. Ito ay uulitin nang tatlong beses na may kabuuang 115 segundo.  解除警報音符：1長音90秒  Ang tunog ng mga sirena ay ititigil ：Isang 90 segundong mataas na tono.  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  Ang mga lalabag sa mga palatuntunan at mga regulasyon ng drill na ito ay mapapatawan ng multa mula NT$30,000 hanggang NT$150,000 ayon sa Civil Defense Act. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【越南文】**  **Cuộc diễn tập phòng không liên hợp quân dân” năm 2025**  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  Ngày 15/7 - 18/7, thực hiện các cuộc diễn tập phòng không ở khu vực đảo Đài Loan và đảo ngoài khơi.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  Ngày tháng | 7月15日  15/7 | 7月16日  16/7 | 7月17日  17/7 | 7月18日  18/7 | | 時間  Thời gian | 1330至1400時，共30分鐘  13:30 - 14:00, tổng cộng 30 phút | | | 1000至1030時，共30分鐘  10:00 - 10:30, tổng cộng 30 phút | | 地區  Khu vực | 中部地區  Khu vực  miền Trung | 南部地區  Khu vực miền Nam | 北部地區  Khu vực  miền Bắc | 東部地區及外離島  Khu vực miền Đông và các hòn đảo ngoài khơi | | 地方政府  Chính quyền địa phương | 苗栗縣  Huyện Miaoli  臺中市  Thành phố Đài Trung  南投縣  Huyện Nantou  彰化縣  Huyện Changhua  雲林縣  Huyện Yunlin  嘉義市  Thành phố Chiayi  嘉義縣  Huyện Chiayi | 臺南市  Thành phố Đài Nam  高雄市  Thành phố Cao Hùng  屏東縣  Huyện Pingtung | 宜蘭縣  Huyện Yilan  基隆市  Thành phố Keelung  臺北市  Thành phố Đài Bắc  新北市  Thành phố Tân Bắc  桃園市  Thành phố Taoyuan  新竹市  Thành phố Hsinchu  新竹縣  Huyện Hsinchu | 花蓮縣  Huyện Hualian  臺東縣  Huyện Taitung  金門縣  Huyện Kinmen  連江縣  Huyện Lianjiang  澎湖縣  Huyện Penghu |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  Khi nghe thấy còi báo động của lực lượng phòng không (hoặc nhận được tin nhắn báo động từ điện thoại di động), làm theo sự hướng dẫn của công an, dân phòng để sơ tán ra khỏi khu vực.  ■緊急警報音符Âm thanh còi báo động khẩn cấp：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒  Âm thanh kéo dài 15 giây, âm thanh ngắn 5 giây, mỗi âm thanh cách nhau 5 giây, liên tục 3 lần, tổng cộng 115 giây.  解除警報音符：1長音90秒  Âm thanh gỡ bỏ báo động：1 âm dài trong 90 giây.  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  Không hợp tác diễn tập và kiểm soát tập trận sẽ bị phạt từ 30.000-150.000 Đài tệ theo Luật Phòng thủ dân sự. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【印尼文】**  **Pelatihan Gabungan Militer – Sipil Wan-An Pertahanan Udara 2025**  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  Simulasi pertahanan udara akan berlangsung di wilayah pulau Taiwan dan di luar pulau pada tanggal 15 – 18 Juli 2025.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  Tanggal | 7月15日  15 Juli | 7月16日  16 Juli | 7月17日  17 Juli | 7月18日  18 Juli | | 時間  Waktu | 1330至1400時，共30分鐘  Pukul 13:30 hingga 14:00, total 30 menit | | | 1000至1030時，共30分鐘  Pukul 10:00 hingga 10:30 , total 30 menit | | 地區  Wilayah | 中部地區  Wilayah Tengah | 南部地區  Wilayah Selatan | 北部地區  Wilayah Utara | 東部地區及外離島  Wilayah Timur dan Luar Pulau | | 地方政府  Pemerintah Daerah | 苗栗縣  Kabupaten Miaoli  臺中市  Kota Taichung南投縣  Kabupaten Nantou  彰化縣  Kabupaten Changhua  雲林縣  Kabupaten Yunlin  嘉義市  Kota Chiayi  嘉義縣  Kabupaten Chiayi | 臺南市  Kota Tainan  高雄市  Kota Kaohsiung  屏東縣  Kabupaten Pingtung | 宜蘭縣  Kabupaten Yilan  基隆市  Kota Keelung  臺北市  Kota Taipei  新北市  Kota New Taipei  桃園市  Kota Taoyuan  新竹市  Kota Hsinchu  新竹縣  Kabupaten Hsinchu | 花蓮縣  Kabupaten Hualian  臺東縣  Kabupaten Taitung  金門縣  Kabupaten Kinmen  連江縣  Kabupaten Lianjiang  澎湖縣  Kabupaten Penghu |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  Ketika terdengar peringatan pertahanan udara (atau pesan peringatan pada telepon genggam), wajib mengikuti arahan dari pihak polisi dan personel pertahanan sipil untuk melakukan evakuasi ke tempat berlindung terdekat.  ■緊急警報音符 Suara sirene peringatan darurat：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒  Suara sirene panjang 15 detik, suara sirene pendek 5 detik, jeda setiap suara 5 detik, berlangsung selama 3 kali, total 115 detik.  解除警報音符：1長音90秒  Suara sirene berakhirnya peringatan：Suara panjang 90 detik.  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  Bagi yang melanggar peraturan dan regulasi pelatihan, maka berdasarkan Undang-Undang Pertahanan Sipil akan dikenakan sanksi denda minimal NT$30.000 dan maksimal NT$150.000. |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【泰文】**  การซ้อมป้องกันภัยทางอากาศร่วม ระหว่างทหาร-พลเรือน ประจำปี 2568  ■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習  ระหว่างวันที่ 15-18 ก.ค. 68 แบ่งพื้นที่ซ้อมป้องกันภัยทางอากาศบนเกาะไต้หวันและเกาะรอบนอกดังนี้   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 日期  วันที่ | 7月15日  15 ก.ค. | 7月16日  16 ก.ค. | 7月17日  17 ก.ค. | 7月18日  18 ก.ค. | | 時間  เวลา | 1330至1400時，共30分鐘  เวลา 13.30-14.00 น. รวม 30 นาที | | | 1000至1030時，共30分鐘  เวลา 10.00-10.30 น. รวม 30 นาที | | 地區  เขตพื้นที่ | 中部地區  ภาคกลาง | 南部地區  ภาคใต้ | 北部地區  ภาคเหนือ | 東部地區及外離島  ฝั่งตะวันออก  และเกาะรอบนอก | | 地方政府  เทศบาลท้องถิ่น | 苗栗縣  เมืองเหมียวลี่  臺中市  นครไทจง  南投縣  เมืองหนานโถว  彰化縣  เมืองจางฮั่ว  雲林縣  เมืองหยุนหลิน  嘉義市  เมืองเจียอี้  嘉義縣  เขตเจียอี้ | 臺南市  นครไถหนาน  高雄市  นครเกาสง  屏東縣  เมืองผิงตง | 宜蘭縣  เมืองอี๋หลาน  基隆市  เมืองจีหลง  臺北市  กรุงไทเป  新北市  นครนิวไทเป  桃園市  นครเถาหยวน  新竹市  เมืองซินจู๋  新竹縣  เขตซินจู๋ | 花蓮縣  เมืองฮัวเหลียน  臺東縣  เมืองไถตง  金門縣  เมืองจินเหมิน  連江縣  เมืองเหลียนเจียง  澎湖縣  เมืองเผิงหู |   ■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難  เมื่อได้ยินเสียงสัญญานเตือนภัยดังขึ้น (หรือได้รับสัญญาณแจ้งเตือนจากโทรศัพท์มือถือ) ต้องปฏิบัติตามคำชี้แนะของเจ้าหน้าที่ตำรวจและเจ้าหน้าที่ป้องกันภัยฝ่ายพลเรือนในการอพยพและหลบภัยในบริเวณใกล้เคียง  ■緊急警報音符：  長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒。  解除警報音符：1長音90秒  เสียงสัญญาณเตือนภัยฉุกเฉิน **:** เสียงยาว 15 วินาที สลับกับเสียงสั้น 5 วินาที โดยเว้นระยะห่าง 5 วินาที เปิดซ้ำ 3 รอบ รวมเวลา 115 วินาที  เสียงสัญญาณยกเลิกการเตือนภัย : เสียงยาว 90 วินาที 1 ครั้ง  ■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰  กรณีไม่ให้ความร่วมมือกับการซ้อมป้องกันภัย ตามกฎหมายป้องกันภัยฝ่ายพลเรือน ต้องระวางโทษปรับ 30,000-150,000 เหรียญไต้หวัน |